

## 美食古意微旅行 3~4 Hours Foodie and Retro Short Trip 3~4 Hours



### 紅毛城 Fort San Domingo

屹立於淡水三百餘年的紅毛城是臺灣現存古老的建築之一，目前列為國家一級古蹟。紅毛城多次易主，清末改為英國領事館，民國69年交還我國，73年12月25日整修竣工，正式開放供國人參觀，全區分為紅毛城及英國領事住宅兩部分，由此眺望落日，即昔日淡水八景之一的「戌台夕陽」。

The "Fort San Domingo Park Area" has been standing in Tamsui for over three hundred years, and is listed as a Level One Ancient Monument. It is comprised of architectures from colonial Dutch and Spain, the Qing rule to the Japanese period. There are two major buildings: the square "Anthony Castle" built by the Dutch in 1644, and the "English Consulate" constructed by the British after taking over. Don't forget to gaze out at Tamsui river and Guanyin mountain. One of the eight wonders of Tamsui is the "sunset of beacon tower" located here. The glow of the sunset is not to be missed.



### 小白宮 Tamsui Customs Officer's Residence (Little White House)

前清淡水海關稅務司官邸因有著白色牆體又稱為「小白宮」，建於1870年，周邊環境優雅，面向淡水河，遠眺觀音山，與其旁基督教長老會所屬之馬偕故居形成一淡水獨特的洋式建築風格，另外，淡水小白宮庭園中的雞蛋花歷史悠久生命力旺盛，公告列管為「珍貴樹木」，在開花期的夏秋間吸引許多遊客賞花，1997年經中華民國內政部評定為三級古蹟。

The Former Site of Tamsui Customs Officer's Residence is also affectionately called "Little White House" due of its white walls. It was built in 1870 with elegant surroundings, facing Tamsui River and overlooking Guanyinshan. The former residence of Doctor Mackay, belonging to the Presbyterian Church, which is adjacent to the Little White House, forms a unique exotic western style architecture in Tamsui. In addition, the plumeria flower in the garden of Little White House has a long history and still continues to thrive, and is today designated as a "Precious Tree!" It attracts many visitors to enjoy the flowers during the summer and autumn and was designated as a Grade 3 historic monument by the Ministry of the Interior of Taiwan in 1997.



### 齊柏林空間 CHI PO-LIN MUSEUM

齊柏林曾說：「很多人說台灣很小，我會反問他們：『你都看過了嗎？』」同樣的照片在你、我的眼中都會有不同的感受，透過齊柏林的鏡頭，以不曾有過的視覺震撼，凝視著台灣的美麗與哀傷。走訪淡水這個歷史豐富的小鎮時，不妨來參觀「齊柏林空間」，以鳥瞰的高度重新認識台灣，傾聽這片土壤的心聲。

The famed documentary filmmaker, photographer and environmentalist Chi Po-Lin once said, "Many people say Taiwan is small, and I ask them back, 'have you seen all of it?'" The same photo will evoke different sentiments in your eyes and mine. Through Chi Po-Lin's lens, we marvel at the beauty and sadness of Taiwan's environment with unprecedented visual amazement. When visiting Tamsui, a town rich in history, why not visit "CHI PO-LIN MUSEUM" to get a bird's eye view of Taiwan and listen to the land.



### 多田榮吉故居 Former Residence of Tadae Eikichi

建築充滿濃厚日本風情，同時又是全台第一間擁有自來水設備的民宅，不僅對當時臺灣自來水事業發展具有劃時代的意義，也是本宅最有歷史性紀念的價值之一，現為新北市市定古蹟。

The building is full of strong Japanese style. It is also one of the first private residences to be connected to tap water in the Tamsui area. This not only has epoch-marking meaning for the tap water development of Taiwan at the time, it is also one of the most historical values of this residence. The former Residence of Tadae Eikichi has been announced as a historical site on April 2005 and is now a designated historical site of New Taipei City.



### 淡水老街 Tamsui Old Street

街上零星可見一些局部保留舊建築趣味的屋舍，加上古董藝品店林立，更顯其古樸風味。看河、觀山、坐船、古老的遊趣一直延伸到現在，因有淡水河、渡船頭、漁人碼頭等景點，加上捷運的便利，讓淡水老街的魅力無人能擋。

The streets are dotted with old buildings that retain some of historic peculiarity, and the antique art stores that line the streets add to its quaint flavor. Seeing the river, observing the mountains, and taking a boat ride, the traditional pleasure of sightseeing has been extended to the present day. Because of the Tamsui River, the ferry terminal, the fisherman's wharf, and other scenic spots and the convenience of the MRT, the Tamsui Old Street continues to charm visitors at home and abroad.



### 英專路夜市 Yingzhuan Road Night Market

內行人玩淡水，絕對不會像觀光客一樣一頭直奔淡水老街，巷子內的才知道，想吃好料要往英專路，越夜越熱鬧，一條街上有不少人氣老字號小吃，從街頭一路吃到街尾，美味不間斷。

A popular spot to enjoy local tastes in Tamsui, what sets this place apart from the touristy Tamsui Old Street is its authenticity. Locals come here to get the most authentic local flavors; the deeper into the night the more lively. So come and try out the wide variety of foods on offer!



### 慢跑路線 Jogging Route

- 被釣客釣走的機率 20%  
20% chance of being caught by anglers
- 增加免疫力的機率 100%  
100% chance of increasing immunity
- 遇見人魚的機率 50%  
50% chance of spotting a mermaid



### 自行車路線 Bicycle Route

- 橋見你啦 | 向淡江大橋前行，與海風當旅伴
- 園來好騎 | 園區輕鬆啟程，把美食收進口袋
- 碼上出發 | 向著漁人碼頭，浪漫前行
- 舞力全開 | 朝著雲門舞集，踏出優雅的每一步

## 悠閒愜意散步趣 1~2 Hours Leisurely and relaxing walk 1~2 Hours

享受悠閒愜意的淡水戰地風情，僅需1~2小時，一覽飯店周遭名勝，參觀歷史古蹟，讓旅遊不再緊湊勞累。

Enjoy a leisurely and relaxing trip along the former battlegrounds of Tamsui in just one to two hours, with a view of the surrounding attractions and historical sites, so that travel is no longer intense and tiring.

散步路線 Walking Route | 飯店 Hotel → 和平公園 Heping Park → 一滴水紀念館 Tamsui Itteki Memorial House → 滬尾砲台 The Hobe Fort → 星巴克雲門門市 Starbucks Cloude Gate Store → 雲門舞集 Cloud Gate Theater → 園區 Village



### 和平公園 Heping Park

滬尾砲台一帶原本是1884年清法戰爭古戰場，歷經過120餘年的昇華蛻變，如今以祥和的菁翠林園風貌變身成公園，也為祈求和平並感念因戰爭而死傷的軍民，因並取名為「和平公園」重現世人眼前。公園整體頗有日式庭園風格，且設有步道、無障礙人行系統、觀景平台、紀念碑等設施，完善的設施逐漸成為淡水地區新興的觀光、休憩景點。

The area around the Huwei Fort was originally an ancient battlefield in the Sino-French War of 1884. After more than 120 years of sublimation and transformation, the area around the Huwei Fort has been transformed into a park with the peaceful appearance of the lush green trees and has been named "Heping Park" to pray for peace and to remember the soldiers and civilians who perished due to wars. The park has an overall Japanese garden style and is equipped with walkways, barrier-free pedestrian systems, observation platforms, monuments and other facilities, and is gradually becoming a new tourist and recreational highlight in Tamsui.



### 一滴水紀念館 Tamsui Itteki Memorial House

取自禪宗思維，以一滴水為名，代表思源、珍惜之意，建築不管是哪一面，都保留著濃厚和風韻味。緣起於日本阪神及台灣921二個地震所連結的台日人民情誼，並透過多位台日熱心人士的努力，從民國94年拆解至98年12月完成重建。

Inspired by Zen thinking, the building is named after a drop of water, which evokes thinking about the source and cherishing what one has. The building retains a strong sense of Japanese charm at all angles. Originating from the friendship between the people of Taiwan and Japan, linked by the Great Hanshin earthquake in Japan and the 1999 Jiji earthquake in Taiwan, through the efforts of many enthusiastic people in Taiwan and Japan, the building was dismantled in 2005 and rebuilt in December 2009.



### 滬尾砲台 The Hobe Fort

滬尾砲台是1884-5年中法戰爭後，劉銘傳為防衛台灣海防，在光緒12年（1886年）聘請德國技師巴恩士負責督造本砲台，以西洋砲台為建築範本，劉銘傳親題「北門鎖鑰」門額。民國74年台北縣政府將滬尾砲台列為二級古蹟。

After the Sino-French War between 1884- 1885, Liu Ming-Chuan, the first Qing governor of Taiwan, hired German technician Max E. Hecht to supervise the construction of this fort in order to defend Taiwan's naval defense in 1886 and Liu Ming Chuan personally inscribed the "The Key to the North Gate" on the lintel of the fort gate. In 1985, the Taipei County Government declared The Hobe Fort a Grade II historical site.



### 雲門舞集 Cloud Gate Theater

雲門劇場建築群包括一個400多席的劇場，兩個小劇場，可容千人的戶外綠地，以及辦公室和劇場專業空間。這也是一個匯聚國內外藝術家創作、演出、跨界交流的平台；並透過藝文推廣活動，豐富社區文化生活，成為全民共享的綠色園區。

Surrounded by lush green foliage and with a view of the Taiwan Strait, Cloud Gate Theater stands on a hill, adjacent to the Hobe Fort built in 1886 and Taiwan's first golf course from 1919. It has four performing spaces—a 400-seat main theater, two studios, and a 1,000-person capacity outdoor space. All the buildings are blended into its natural landscape.



### 星巴克雲門門市 Starbucks Tamsui Cloud Gate Store

門市獨特鋼構造型玻璃斜屋頂建築，以及帶來充足採光的三面環繞大落地窗，讓戶外綠意透入，也呼應雲門劇場座落於自然，與自然共生的寓意。

The unique steel structure of the building, complemented by a sloping glass roof and the large floor-to-ceiling windows on three sides provide ample light, allowing greenery to penetrate the outdoors and echoing the symbolic meaning of the Cloud Gate Theatre being located in nature and coexisting with nature.



### 淡江大橋 Danjiang Bridge

全世界最大跨距單塔不對稱斜張橋，由世界知名建築師扎哈·哈蒂設計，以「夜半舞者靜謐時」為概念，宛如雲門舞者優雅的舞姿。主橋段長920公尺，規劃專用車道、自行車道與人行步道，串聯淡水河兩岸生活圈，輕鬆串遊淡水、八里。

The Danjiang Bridge is the world's longest-span single-pylon asymmetric cable-stayed bridge, designed by world-renowned architect Zaha Hadid. Inspired by the concept of "The Serene Dancer of the Night," its elegant form evokes the graceful movements of Cloud Gate dancers. The main bridge spans 920 meters and features dedicated lanes for vehicles, bicycles, and pedestrians, seamlessly connecting the lifestyles of both sides of the Tamsui River and offering effortless travel between Tamsui and Bali.